
Konserwacja zabytkowych ruin - konferencja w Ogrodzieńcu.

Ochrona Zabytków 30/1-2 (116-117), 21

1977

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

KONSERWACJA ZABYTKOWYCH RUIN — KONFERENCJA W OGRODZIEŃCU

W dniach 8—9 września 1975 r. w Ogrodzieńcu zorganizowana została przez Wydział Kultury i Sztuki, Urząd Wojewódzki, Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków w Katowicach oraz Instytut Podstaw Rozwoju Architektury Politechniki Warszawskiej ogólnopolska konferencja poświęcona problemom konserwacji zabytkowych ruin. Ze względu na interesującą problematykę zabezpieczania i sposobu użytkowania tego typu obiektów zabytkowych, zamieszczamy poniżej wygłoszone na konferencji referaty oraz główne tematy dyskusji.

Redakcja

The national conference on conservation of the ruins of historical monuments — organized by the Department of Culture and Art, the Voivodship Office and Voivodship Conservator of Historical Monuments in Katowice, and by the Department for the Foundations of the Development of Architecture, Warsaw Institute of Technology — was held September 8—9, 1975. In view of the problems involved in the preservation, and mode of utilization, of the ruins of Ogrodzieniec Castle, the Editors publish below the papers delivered at the conference as a recapitulation of the discussion which ensued.

WPROWADZENIE DO KONFERENCJI

Wytyczając cele konserwatorstwa polskiego, należy w większym stopniu niż dotychczas zwrócić uwagę na zagadnienie konserwacji ruin zabytkowych. Wydaje się, że teraz, kiedy mamy już prawie pięćdziesięciu konserwatorów wojewódzkich, problem ten powinien znaleźć odpowiednie miejsce wśród innych ważnych zadań konserwatorskich. Trzeba jednak zdawać sobie sprawę z trudności towarzyszących podejmowaniu tego typu działań. Podstawowy kłopot wypływa z faktu, że ruina w Polsce jest bardzo niepopularna. I nic dziwnego. Zniszczenia spowodowane przez ostatnią wojnę zostawiły głębokie piętno w psychice narodu. Nawet ruina historyczna nie zawsze dociera do świadomości społecznej jako pomnik, jako dokument minionych dziejów. I dlatego trafność rozwiązań konserwatorskich dotyczących ruin zabytkowych, a nawet odpowiednie rozreklamowanie dobrych w tym zakresie realizacji jest zadaniem niezmiernie ważnym.

W związku z tym z wielką radością należy powitać inicjatywę zorganizowania konferencji z myślą o wymianie doświadczeń w dziedzinie konserwacji tego typu obiektów. Mając na względzie pokonanie trudności związanych z wykonawstwem prac dotyczących konserwacji ruin, Zarząd Muzeów i Ochrony Zabytków czyni od dawna starania w kierunku zmiany zasad działania Pracowni Konserwacji Zabytków, ponieważ dotychczasowy system ekonomiczny tego przedsiębiorstwa nie sprzyja prowadzeniu prac konserwatorskich, w tym oczywiście konserwacji ruin. Zakładamy więc opracowanie takich zasad ekonomicznych, dzięki którym czysta konserwacja a nie „budowa ruin” stałaby się dla PKZ przedsięwzięciem korzystnym, a nie jak dotąd uciążliwym. Należy bowiem zrobić wszystko, aby w krajobrazie polskim pojęcie ruiny nie było symbolem zaniedbania, ale świadectwem szerokiego rozumienia pamiątek przeszłości.

dr Bohdan Rymaszewski

INAUGURATION OF THE CONFERENCE

The conference was opened by Doctor Bohdan Rymaszewski, Conservator General of Historical Monuments of the Polish People's Republic. The starting point of his address was the statement that ruins were not popular in Poland because of the reminiscences of the devastations suffered by this country as a result of the hostilities of the Second World War. Hence the need to appeal to the consciousness of the society and make it understand that the ruins of historical monuments should be treated as records of the past. The conference is just one of the measures taken for the purpose of an exchange of experience in preservation of ruins of that kind.